

## Ca. 1849

### AFSENDER

P.C. Skovgaard

### MODTAGER

Georgia Skovgaard

### FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Dateringsbegrundelse:

Dateret efter P.C. Skovgaard og  
Georgias forlovelse i 1849.

Arkivplacering:

Mappe 2 nr. 07 a-b

### DOKUMENTINDHOLD

Kladder af P. C. Skovgaard til et brev til Georgia Schouw. Se det færdige brev i Mappe 2 nr. 13 Han udtrykker fortvivelse over et brev, som hun har sendt ham.

### TRANSSKRIFTION

[Mappe 2 nr. 7a]

Frøken Schouw!<sup>1</sup>

De har bedt mig at tænke alvorligt over Deres Ord, og saa sige om De ikke har Ret. Jeg har tøvet med at svare for at opnaae en roligere Stemning, men det vil ikke Lykkes.

Hvorfor har De dog skrevet dette Brev, som har virket saa forstyrrende paa mig? Vi var jo for saa vidt enige i Forveien, har jeg ikke selv paa det bestemteste yttret min Skræk for et usandt Forhold? Hvad opnaaede vi ved vor Samtale? Ved Deres Godhed og velsignede Opførelse fik vi oprettet det tidligere Forhold, De nævnte ikke at jeg skulle vandre de vilde Stier. Hvorfor har De dog skrevet dette Brev? Er det fordi at De kom til at yttre: "at De ikke ansaae det for en Hemmelighed" fordi De kom til at bede mig nævne Dem ved Fornavn, jeg har jo ikke benyttet mig deraf. De skriver: "For Deres Skyld maa det ikke ske" fordi De ville dog ikke kunne tilhøre mig helt, De synes at antyde, at jeg umulig kunne ville være tilfreds med Helgas Mands Lod, men det maa ikke ske for min Skyld, De vil ikke

●2●

være en [?Skavank] for min Lykke; det er jo næsten at stille det til min Afgjørelse; sandelig, skulle følge mit Hjerte, jeg kunne det, men nei! Kjærligheden maa være fuldstændig fra begge Sider, "De to skulde blive som Een". Det er Ordet hvori Velsignelsen ligger, kun deri ligger den. Men nu de forfærdelige ord "hos en Anden vil De finde Lykken hel" hvor kunne De skrive Dem? Det sortnede for mine Øine, det blev til en Ørken omkring mig, som havde al Sjæl forladt Verden, hvor kunne De dog skrive dem? De mener dem dog ikke? Det er umuligt at De kan ringeagte mig og min Følelse, De, som selv nærer en saa dyb, jeg kunne sige hellig Følelse, jeg kjender Dem for godt dertil, men disse Ord har gennemtrængt mig med en usigelig Smerte; har De nogen Godhed for mig, tal da til mig, tal dem bort, jeg selv kan ikke, Kampen fornyes hver Dag, men jeg vinder ikke altid Seir, jeg lider da gruelig; det er dog umuligt at De kan ville jage mig bort nu, og ikke nogle Dage tidligere, men tal, og jeg troer Dem.

Peter Christian Skovgaard.<sup>2</sup>

[Mappe 2 nr. 7b]

De har bedt mig at tænke alvorligt over Deres Ord, og saa sige om De ikke

har Ret. Jeg har ikke bestemt den lange Tid til at komme til dette Resultat for at kunne indrømme dette, Vi var jo enige om det i Forveien, har jeg ikke selv paa det bestemteste yttret min Rædsel for et usandt Forhold, jeg glemmer heller aldrig deres deilige Svar jeg maa hvorfor har De dog skrevet dette Brev? som har virket saa forstyrrende paa mig? Hvad opnaaede vi ved vor Samtale? Ved Deres Godhed, og deilige Opførelse [fik] opnaaede vi oprettet det tidligere Forhold, De nævnte ikke at jeg skulle vandre de vilde Stier.dertil holdte De for meget af mig. Hvorfor har De dog skrevet dette Brev? er det fordi at De kom til at yttre: "at De ikke ansaae det for en Hemmelighed, fordi De kom til at bede mig nævne Dem ved Fornavn, har jeg benyttet mig deraf? De skriver: at det maa ikke ske for min Skyld, fordi De ville dog ikke kunne tilhøre mig helt,da Tanken dog altid ville være med ham; De har jo næsten stillet det til min afgørelse, de synes endogsaa at mene, at jeg mulig kunne være tilfreds med Helgas Mands lod; ja! skulle jeg følge mit Hjærte, jeg kunne det mulig, men nei! Kjærligheden maa være hel fra begge Sider,"De to skulle blive som et" det er Ordet hvori Velsignelsen ligger, kun deri ligger den. Jaa [?] Vi synes ho altsaa at være hverken nærmere eller fjernere end før, men Deres forfærdelige Ord kun [?]. Men nu Deres forfærdelige Ord " for en Anden vil De kunne

●2●

finde Lykken heel" Som jeg kun....sende Deres [?] Hvor kunne De skrive Den? det sortnede for mine Øine, det var mig som et Spil havde forladt Verden, Hvor kunne De dog skrive den? De mener dem dog ikke, det er dog umuligt at De kan haarne mig og min Følelse. De som selv nærer en dyb og det jeg kunne sige hellig Følelse.

jeg kjender Dem for godt dertil, men disse Ord har gennemtrængt mig med [rædsom] Smerte, har De nogen Godhed for mig, tal da til mig, tal dem bort, jeg selv kan ikke faae Bugt med dem Kampen fornyes hver dag, og jeg vinder ikke [altid] hver Dag Seir jeg lider da gruelig, det er dog umueligt at De kun ville jage mig bort nu, og ikke 2 Dage tidligere; men tal, og jeg troer Dem.

---

<sup>1</sup> Frøken Georgia Schouw (1828-1868).

<sup>2</sup> Maler P.C. Skovgaard (1817-1875).

Frøken Schiøne!

Da far badt mig at borte alvorligt om de no  
Ford, og saa sig om de ildte far det. Jeg  
far kom med at saare sig og ogsaa en  
voligere Thumning, man vil mit ildte  
lykkes. Gjør for far de dog serant  
dette Brev, som far mistet saa for sig om  
gaa mig? ni saare jo for saa mit mig  
i Forarsen, far jeg ildte sels gaa det bestem  
Nesta iklodt min Øds for at isjant for  
fold? fandt ogsaa mi med vor Dumbale?  
med deres Godset og mulligende Cyfripil sit  
mi og alle det lidelige Godset, da monde  
ildte at jeg skulle maade de vilde Min.  
Gjør for far de dog serant dette Brev? ar  
det fordi at de kom til at iklodt: "at de ildte antjaa  
det for en Mammaligst" fordi de kom til at  
bede mig saare den and forsaare, jeg  
far jo ildte bryllit mig doaf. De serant  
"for deres Øjst maer det ildte sels" fordi de  
saile dog ildte Emma tilfor mig sels, da  
siger at antjst, at jeg muelig Emma ville  
saare tilfor med Helgas Mando Lov, man  
det maer ildte sels for min Øjst, de vil ildte

KILDER TIL  
DANSK  
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

svor en Brevet for min Lykke; det er jo  
nok at ville det til min Afspind; færdig,  
færdig følge mit Hjerte, jeg kunne det, man  
me! Hjertelighed man svor færdig  
for begge Bred, " de lo færdig blev som  
and " det er Bred fori Heltjænter ligger,  
tine deri ligger den. Mand mig de  
forfordrige det " for en Bred med de færdig  
lykke færdig, for ligger de færdig den?  
det forude for min Gern, det blev det  
en færdig endring mig, som færdig et Bred  
for lade Marken, for ligger de færdig færdig  
den? de maner den færdig. det er min  
lyst at de kan vengede mig og min Lykke,  
de, som færdig man færdig, jeg ligger færdig  
færdig Lykke, jeg ligger den for gælt det  
man færdig det for gælt mig man  
en færdig Bred; for de maner færdig  
for mig, det de til mig, det den færdig,  
jeg færdig den, færdig færdig færdig  
man jeg ligger det alle Bred, jeg ligger  
de færdig; det er færdig at de ligger  
ville jeg mig det mig, og alle færdig færdig  
ligger; man det, og jeg ligger den.

Peter Christian Moogard.

De gav till mig et bode alvorlig over brods Ord, og saa sig om de alle  
for sig; jeg gav ikke besked den lange Tid ~~til at komme til~~  
~~denne Skuffe~~ for et kunnend indvunden Nde, mi vare jo mange  
over de i fortælling, for jeg ikke jels gav de bestemt i jels  
min Skuffe for et i jels Skuffe, jeg glæmmer heller aldrig  
denne skuffe. Over "for min fortælling for de sig forud Nde  
Bros, som gav mig den for sigvunden gaa mig? fandt ogsaa  
mi med det Dantale? Med brods Skuffe, og helligt Skuffe  
skuffe mi og bode de helligt Skuffe, de vore ikke et jeg  
skuffe minde de vilde Nde, det vil sige de for mig af  
mig. Hvorfor gav de sig forud Nde Bros? og de fortælling  
et de Bro til et jels: et de ikke ansaa de for en kunnend Skuffe,  
fortælling de kom til et bode mig som den med broden,  
for jeg bode mig Skuffe? de fortælling: et de minde ikke jels  
for min Skuffe, fortælling de vilde sig ikke minde til mig  
jels, de fortælling sig altid vilde vore med den; de gav jo  
nogen skuffe til min Skuffe, de fortælling ande sig  
et minde, et jeg minde minde vore tilfode med jels  
Mandt lod; ja! skuffe jeg jels med jels, jeg minde  
de minde, minde mi! Skuffe minde minde vore pal  
for begge Dider, "de de skuffe minde tom et" et er  
Bode fori Skuffe minde ligger, minde deri ligger den  
for fortælling minde jels jels et minde et vore fortælling  
minde eller fortælling med for, minde den for  
for fortælling et minde minde. Minde med broden  
for fortælling Ord "for en kunnend til de minde mi

mi      min

# KILDER TIL DANSK KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

